

□□	1
----	---

□□□□

□□□□

□□□□、

□□□□。

□□□□、

□□□□。

□□□□、

□□□□、

□□□□。

Th o tr ùng 1

Kinh thi _Thi u nam 3

Vi t b i Administrator

Yêu yêu th o tr ung,

Đ ch đ ch ph chung.

V ki n quân t ,

u tâm sung sung.

Đi c ký ki n ch ,

Đi c ký c u ch ,

Ngã tâm t c h ng (hàng).

Con châu ch u 1

(Ng i d ch: T Quang Phát)

Kinh thi _ Thi u nam 3

Vi t b i Administrator

Yêu yêu châu ch u kêu vang,

Cào cào đã th y tung tăng nh y cùng,

Lúc mà ch a th y đ c ch ng,

Bu n r u lo nghĩ t c lòng nào nguôi,

N u mà trông th y đ c ng i,

Hay là cùng đã đ c h i g p nhau,

Thì lòng l ng d u xi t bao!

» Hi n d ch nghĩa

Chú gi i c a Chu Hy:

Ch ng này thu c phú.

yêu yêu: ti ng kêu.

th o trùng: con châu ch u, ti ng kêu r t l , màu xanh.

đ ch đ ch: dáng nh y.

ph chung: con cào cào.

sung sung: nh xung xung, dáng bu n r u lo nghĩ.

ch : ng t , ti ng cu i câu không có nghĩa.

c u: g p.

hàng (đ c h ng cho h p v n): h xu ng.

Kinh thi _Thi u nam 3

Vi t b i Administrator

N c phía nam ch u s giáo hóa c a Văn v ng, quan đ i phu c a ch h u đi làm vi c ngoài, v m t mình, c m đ n s bi n thay c a v n v t tùy theo mùa theo ti t mà nh t ng đ n ch ng nh th , cũng nh thiên Quy n nh ph n th Chu nam v y.

2

Th o trùng 2

Con ch ([Hội ch 2](#) Phát)

、
。
、
。
、
、
。

Tr c b nam s n,
Ngôn thái k quy t.
V ki n quân t ,
u tâm chuy t chuy t.
Đi c ký ki n ch ,
Đi c ký c u ch ,
Ngã tâm t c duy t.

Núi nam kia b c lên cao.
Nói là đi hái ng n rau quy t dùng.
Lúc mà ch a th y đ c ch ng

Bu n r u lo nghi t c lòng nào người.
N u mà trông th y đ c ng i,
Hay là cùng đax đ c h i g p nhau,
Thì lòng vui đ p xi t bao!

» Hi n đ ch nghĩa

Chú gi i c a Chu Hy:

Ch ng này thu c phú.

Lên núi nam là thác c đ trông v phía ch ng.

quy t: rau bi t, lúc m i m c ch a có lá thì ăn đ c, cũng là c m đ n s bi n thay c a v n v t theo th i t.

chuy t: dáng u bu n.

3

Th o trùng 3

Con ([Hầu Chưang Phát](#))

、
。
、
。
、
、
。

Tr c b nam s n,
Ngôn thái k vi.
V ki n quân t ,
Ngã tâm th ng bi.
Đi c ký ki n ch ,
D êc ký c u ch ,
Ngã tâm t c di.

Núi nam kia đã trèo lên,
R ng rau vi hái trên mà dùng,
Lúc mà ch a th y đ c ch ng.
Bi th ng kh s t c lòng nào nguôi.
N u mà trông th y đ c ng i,
Hay là cùng đã đ c h i g p nhau,
Thì lòng bình l ng xi t bao!

» **Hi n d ch nghĩa**

Chú gi i c a Chu Hy:

Ch ng này thu c phú.

vi: rau vi gi ng rau quy t nh ng h i l n h n, có gai mà v đ ng, ng i núi ăn rau y, g i là rau mê quy t. H H nghi r ng rau y t c là th rau mà Trang t đã g i là mê d ng.
di: b ng.